

HESS-Richtlinie		 GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 1 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

Abläufe / Inhalte Procedures / Content

1. Zweck

Diese Lieferantenrichtlinie beschreibt die Anforderungen an die Absicherung der Qualität von Vorserien- und Serienlieferungen durch Lieferanten an die KARL HESS GmbH & Co. KG sowie die unseres Endkunden.

Ziel ist es, unseren Lieferanten umfassendes Planungswissen und Informationen über die Managementpolitik der KARL HESS GmbH & Co. KG und der daraus resultierenden Qualitäts-, Umwelt-, Energiemanagement-, Arbeits- und Lebensmittelsicherheitsanforderungen zu geben.

Purpose

These Suppliers' Rules specify the requirements of KARL HESS GmbH & Co. KG and of our customers, which both parties have imposed to ensure the quality of pre-series and series supplies.

By these rules we aim to submit our suppliers comprehensive planning data and information about the management policy of KARL HESS GmbH & Co. KG and the resulting requirements concerning quality, environment and energy management, as well as health, work and food safety.

2. Geltungsbereich

Diese Lieferantenrichtlinie gilt für alle Lieferanten, die Produkte oder Materialien an die KARL HESS GmbH & Co. KG (nachfolgend HESS genannt) liefern. Die in der Richtlinie aufgeführten Vereinbarungen bilden die Basis für jegliche Zusammenarbeit mit allen Unternehmen innerhalb der Groupe Plastivaloire.

Scope of application

These Suppliers' Rules will apply to all suppliers providing KARL HESS GmbH & Co. KG (referred to as 'HESS') with products or materials. The agreements as mentioned in the Rules, form the basis for each kind of collaboration with all companies within the Groupe Plastivaloire.

3. Managementsystem

Der Lieferant ist für die einwandfreie Qualität der von ihm gelieferten Produkte verantwortlich. Um dieser Verantwortung gerecht zu werden, muss der Lieferant ein angemessenes Managementsystem unterhalten. (Mindestvoraussetzung ISO 9001 mit einer Ausrichtung auf die IATF 16949).

Hierunter sind insbesondere organisatorische und technische Maßnahmen zur Sicherstellung einer **0-Fehler-Qualität** des an HESS gelieferten Produktes zu verstehen. Darüber hinaus sichert der Lieferant Regelungen zur Sicherstellung der Einhaltung von Umwelt - Energie-, Arbeits- und Lebensmittelsicherheitsanforderungen, der Liefertermine, sowie die Festlegung entsprechender Strategien zur Lieferfähigkeit in Notsituationen zu.

Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 2 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

Management System

The supplier will be responsible for the perfect quality of the products to supply. To meet this responsibility, the supplier must maintain an appropriate management system (minimum prerequisite: ISO 9001 focussing on IATF 16949).

*This management system must incorporate organisational and technical measurements to guarantee the **zero-error quality** of the product supplied to HESS. Moreover, the supplier ensures the management system to include also arrangements to guarantee compliance with the relevant requirements concerning environment, energy, health, work and food safety and to meet the agreed delivery dates. Furthermore, the supplier will implement suitable strategies to ensure the capability to deliver in emergency situations.*

4. Q-Vereinbarungen

Es gilt die separat abgeschlossene Qualitätssicherungsvereinbarung (QualityAssurancePlan).

Quality Agreements

The separately agreed Quality Assurance Plan is applicable.

5. Lieferantenaudit

Wir behalten uns vor, nach Absprache System-, Prozess- und / oder Produktaudits durchzuführen. Anlass für ein Audit kann sein:

- Auftragsvergabe an einen neuen Lieferanten
- Generelle Überprüfung von System, Prozess oder Produkt, z.B. im Hinblick auf die Fähigkeit, Anforderungen an die Lebensmittelsicherheit einzuhalten
- Verifizierung relevanter Veränderungen der Einrichtungen, Fertigungsorte oder eines Management-Systems
- Anhaltend oder wiederholt negatives Qualitätsniveau der gelieferten Produkte
- Wiederholt auftretende Lieferantenreklamationen
- Negative Lieferantenbewertung
- Abweichungen im Bereich Umwelt- oder Arbeitssicherheit
- Abweichungen im Bereich der Lebensmittelsicherheit
- Abweichungen im Bereich Energie

Fragen zu den einzelnen Produkten und Prozessen bei HESS sowie zu den Forderungen des Managementsystems beantworten die zuständigen Fachbereiche und geben auf Wunsch Unterstützung und Hilfestellung. Die Verantwortung für die gelieferte Qualität der Produkte verbleibt jedoch beim Lieferanten.

Supplier audit

We reserve the right to audit system, process resp. products as agreed with the supplier in advance. The following reasons may lead to an audit:

HESS-Richtlinie		 HESS GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 3 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

- *placing a contract to a new supplier*
- *general review of system, process or product, e.g. with respect to the capability of meeting food safety requirements*
- *verification of considerable changes of equipment, production sites or management system*
- *continuing or repeatedly negative quality level of the supplied products*
- *repeating supplier complaints*
- *negative supplier assessment*
- *deviations in the field of environmental safety, health and work safety*
- *deviations in the field of food safety*
- *deviations in the field of energy*

The responsible departments will answer all questions that may arise in relation to individual products and processes at HESS and the demands of the management system. If requested, they will submit support and assistance. However, the supplier will remain responsible for the quality of all products to be delivered.

6. Bestellunterlagen

Der Lieferant erhält mit der Bestellung, soweit notwendig, technische Angaben bzw. weitere Unterlagen. Er hat mittels Auftragsprüfung sicherzustellen, dass alle zur Produktion benötigten Angaben (Spezifikationen, Mengen, Termine, etc.) vorliegen oder im Bedarfsfall angefordert, bzw. mit HESS abgestimmt werden. Abweichungen von den Bestellvorschriften bedürfen der schriftlichen Zustimmung HESS.

Order documents

If required, the supplier will receive technical information resp. additional documents together with the order. By verifying the order, it must be ensured that all information required for production (specifications, quantities, deadlines etc.) is available or, if necessary, is requested for or agreed with HESS. Any deviations from order conditions require the written approval of HESS.

7. Vertragsprüfung

Der Lieferant prüft anhand der ihm übergebenen Unterlagen die Herstellbarkeit des Produktes. Mit der Annahme des Vertrages und / oder einer Bestellung bestätigt der Lieferant, dass das gelieferte Material / Produkt für den bei HESS angedachten Einsatzzweck verwendet werden kann und übernimmt damit die volle Verantwortung für die Qualität des gelieferten Materials / Produktes. Abweichungen von den festgelegten Forderungen sind nur nach schriftlicher Zustimmung zulässig und bedürfen danach einer schriftlichen Änderung der Bestellunterlagen und implizieren in jedem Falle eine erneute Erstbemusterung.

Contract verification

By means of the submitted documents, the supplier will verify the technical feasibility of the product. By order acceptance, the supplier confirms that the supplied material/product can be used for the purpose as intended for by HESS. Thereby, he assumes full responsibility for the quality of the

HESS-Richtlinie	 GROUPE PLASTIVALOIRE	
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 4 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

supplied materials/products.

Deviations from the stipulated requirements will only be permitted if they had been approved in writing. Consequently, the relevant order documents must be amended accordingly. At any case, they require a repeating of initial sampling.

8. Qualitätsplanung

Entsprechend der Komplexität der Produkte erwartet Hess die Umsetzung eines adaptierten Projektmanagements inklusive der erforderlichen Prüfpläne.

Quality planning

According to the complexity of the products, HESS expects its suppliers to realise an adapted project management including the required test planning.

9. Prüfplanung / Prüfungen

Der Lieferant hat durch systematisch geplante QM - Maßnahmen sicherzustellen, dass sämtliche Erzeugnisse den Bestellvorschriften entsprechen. Für kritische Merkmale kann ein Nachweis der Prozessfähigkeit gefordert werden.

Test planning/tests

By applying systematically planned QM procedures, the supplier must ensure that all products correspond to the order provisions. For critical features, a proof of process capability may be required.

10. Erstbemusterung

Siehe Punkt 4

Initial sampling

See point 4

11. Requalifikationsprüfungen

Inhalte, Umfang und Intervalle werden zwischen HESS und dem Lieferanten vor Vertragsabschluss abgestimmt und im Produktionslenkungsplan bzw. Control Plan dokumentiert. Der Lieferant stellt Hess auf Anfrage die Dokumentation innerhalb von 24 Stunden zur Verfügung. Siehe auch Punkt 4.

Requalification

Contents, scope and intervals must be agreed between HESS and the supplier prior to contract conclusion and be recorded in the production control plan or control plan. Upon request, the supplier provides the documentation to Hess within 24 hours. See also point 4.

12. Prüf- und Messmittel

Zur Sicherstellung der Prüf- und Messmittelqualität ist der Lieferant verpflichtet, seine Prüfmittel regelmäßig einer Kalibrierung / Überprüfung zu unterziehen und die Ergebnisse zu dokumentieren. Auf Anforderung ist ein Nachweis der Messmittelfähigkeit vorzulegen. Für jedes Messmittel ist im Rahmen der Erstbemusterung eine Messsystemanalyse entsprechend eines automobilen Standards zu übermitteln.

HESS-Richtlinie		 GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 5 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

Testing and measuring equipment

To guarantee the quality of testing and measuring, the supplier is obliged to calibrate/review its testing equipment regularly, and to record the results. Upon request, a proof of measuring equipment capability must be submitted. During initial sampling, and corresponding to an automotive standard, an analysis of the measuring system must be submitted.

13. Instandhaltung

Der Lieferant hat sicherzustellen, dass die verwendeten Werkzeuge, Maschinen und Einrichtungen jederzeit funktionsfähig und einsatzbereit sind. Die Auswahl einer geeigneten Instandhaltungsmethode ist dem Lieferanten überlassen.

Maintenance and repair

The supplier must ensure that moulds, machines and equipment to be used are functioning and ready for use at any time. The supplier is to choose a suitable maintenance and repair method.

14. Beanstandungen

Nach Produktionsstörungen oder Ereignissen, die eine Abweichung der Qualität zum Material / Produkt, zur Liefermenge oder zum Liefertermin mit sich bringen, ist der Lieferant verpflichtet, HESS hierüber zu informieren und eine Sonderfreigabe zu beantragen.

Produkte mit Abweichungen dürfen erst nach schriftlicher Freigabe durch HESS geliefert werden. Die durch HESS freigegebene Lieferung, ist mit Art der Abweichung und Lieferung genehmigt zu kennzeichnen. Bei fehlerhaft gelieferten Materialien / Teilen ist der Lieferant verantwortlich für die Ausführung der notwendigen Nachbesserungs- / Sortierarbeiten etc. und trägt die Kosten. Der Zeitrahmen für die Aktion wird im Vorfeld mit HESS abgestimmt.

Nach Eingang einer Beanstandung ist vom Lieferant eine erste Stellungnahme innerhalb von 24 Stunden notwendig. Spätestens nach 10 Arbeitstagen ist eine entsprechende schriftliche Stellungnahme mit Fehlerursache, geplanter und eingeführter Abstellmaßnahme/n, mit dem Termin der Abarbeitung der festgelegten Maßnahmen abzugeben.

Eine endgültige Stellungnahme mit dem Wirksamkeitsnachweis der eingeleiteten Maßnahmen, ist in einem in der Reklamation angegebenen Zeitraum nachzureichen.

Kosten und PPM Ziele/Grenzwerte: siehe Punkt 4

Complaints

After disruptions in production or events causing deviations from the agreed quality or quantity of the material/product or of the delivery time agreed, the supplier is obliged to inform HESS accordingly and apply for a special release.

HESS-Richtlinie	 HESS GROUPE PLASTIVALOIRE	
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 6 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

Products deviating from the agreed quality shall not be delivered, until HESS has issued a written release note. Consignments, being released by HESS must be marked indicating the kind of the deviation and the delivery authorization of HESS.

In case of a non-compliant delivery of materials/parts, the supplier will be responsible for conducting the necessary corrective action/sorting works etc., and will bear the resulting costs. Prior to these works, the potentially required time needs to be agreed with HESS.

Upon receipt of a complaint, the supplier must submit a first statement of his point of view within 24 hours. After 10 working days at the latest, a corresponding written statement must be submitted, informing about the cause of the error(s) and the corrective action(s) being planned and implemented, as well as the time when the measures specified will be completed.

A final statement, including proof of the effectiveness of the measures implemented, must be submitted within a reasonable period.

Costs and PPM targets/limits: see point 4

15. Lieferantenbewertungssystem

HESS bewertet kontinuierlich seine Lieferanten. In die Bewertung fließen Basiskennzahlen, Leistungskennzahlen und ggf. Kennzahlen für Qualität, Umweltschutz, Energiemanagement, Arbeits- und Lebensmittelsicherheit ein. Über das Ergebnis wird der Lieferant einmal jährlich informiert.

Erklärtes Ziel ist die vorrangige Zusammenarbeit mit A - Lieferanten.

Bezogen auf das Energiemanagementsystem findet die Auswahl und Bewertung der Lieferanten und ihrer Produkte auch unter Berücksichtigung der energiebezogenen Leistung statt.

Supplier assessment system

HESS assesses its suppliers continuously. The assessment will consider basic key figures, key performance figures and, if necessary, key figures with reference to quality, environmental protection, energy management, health, work and food safety. Once a year the supplier will be informed about the result of the assessment.

We aim to collaborate with A-suppliers as a matter of priority. Suppliers and their products will also be chosen and assessed under consideration of their energy related efficiency.

16. Gewährleistung und Rückverfolgbarkeit

Hess fordert von seinem Lieferanten, für die sich aus der Festlegung in dieser Lieferantenrichtlinie und der eigenen unternehmerischen Tätigkeit ergebenden Risiken hinsichtlich der Produkthaftung eine entsprechende Haftpflichtversicherung abzuschließen. Der Nachweis über Höhe und Deckung muss im Einzelfall Hess vor Auftragsvergabe erbracht werden können.

Die Rückverfolgbarkeit der gelieferten Materialien / Produkte muss gemäß Rahmenverordnung 1935 / 2004 / EC sichergestellt werden. Es heißt laut Artikel

HESS-Richtlinie	 HESS GROUPE PLASTIVALOIRE	
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 7 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

17 (1) der Vo 1935/2004/EC „Die Rückverfolgbarkeit der Materialien und Gegenstände muss auf sämtlichen Stufen gewährleistet sein, um Kontrollen, den Rückruf fehlerhafter Produkte, die Unterrichtung der Verbraucher und die Feststellung der Haftung zu erleichtern“.

Weitere Details siehe Punkt 4

Guarantee and traceability

HESS expects its suppliers to take out a product liability insurance covering the risks arising from the provisions out of these Suppliers' Rules and out of their entrepreneurial activities. If required, the relevant insurance policy (showing sum and products insured) is to be submitted to HESS before order placement.

The traceability of the materials/products to be supplied must be ensured according to the requirements of Framework Regulation 1935/2004/EC. Article 17 (1) of Framework Regulation 1935/2004/EC reads, "The traceability of materials and articles shall be ensured at all stages to facilitate control, the recall of defective products, consumer information and determination of liability.

For further details see point 4.

17. Dokumentation

Ausgehend von den Aufzeichnungen der Prüfergebnisse während der Herstellung ist die Ausstellung von qualitätsrelevanten Dokumenten, wie z.B. einer Werksbescheinigung nach EN 10204 auf Anforderung kostenfrei auszuführen. Die Nachweisführung und Archivierungsdauer für die gesamte Dokumentation zu den Prüfbescheinigungen ist entsprechend der gesetzlichen bzw. produktspezifischen Anforderungen sicherzustellen. Auf Grund der derzeitigen Kundenforderungen gehen wir von einer Mindestarchivierungszeit von 15 Jahren aus.

Abhängig vom zugelieferten Produkt und dessen Einsatzzweck werden zusätzliche Dokumente vom Lieferanten gefordert. Mögliche Beispiele sind eine Bescheinigung zur Lebensmittelunbedenklichkeit oder ein Nachweis der Freiheit von lackbenetzungsstörenden Substanzen.

Weitere Details siehe Punkt 4.

Documentation

Based on the test results, being achieved and recorded during production, a works certificate according to EN 10204 is to be established upon demand and without any charges for HESS. Verification and archiving period for the complete documentation, which is part of the test certificates, are to be ensured according to legal resp. product specific requirements. Due to current customer requirements, we assume a minimum archiving period of 15 years.

Depending on the product to be delivered and its purpose, additional documents may be demanded, e.g. a certificate regarding food safety or a certificate to proof that the

Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 8 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

*product is free of substances which would hinder coating with paint or varnish.
For further details see point 4*

18. Verpackung und Kennzeichnung

Grundsätzlich sind neben den artikelbezogenen Festlegungen folgende Vorgaben einzuhalten:

- a. Verpackung entsprechend der EU-Richtlinie 94/62/EC über die Vermeidung von Verpackungsabfällen, d.h. Reduzierung auf ein notwendiges Maß.
- b. Verpackungsgröße gemäß Bestellung bzw. gesonderter Produktspezifikation. Das max. Gewicht einer Packeinheit darf 18 kg nicht übersteigen.
- c. Nur sortenrein recyclebares Verpackungsmaterial.
- d. Füllstoffe nur aus recyclingfähigem Material.
- e. Keine Klebe- und Reifungsbänder aus PVC.
- f. Kartonagen nach Möglichkeit mit RESY - Symbol.
- g. Werden von HESS Transportbehälter beigestellt, sind diese vereinbarungsgemäß einzusetzen und entsprechend sauber zu halten.
- h. Lieferung nur mit korrekten Begleitpapieren (Lieferschein) unter Angabe der vollständigen HESS-Material-Nr., HESS-Materialbezeichnung, Bestell-Nr., Stückzahl, Gewicht, Lieferanschrift, Lieferantennamen, Lieferantenanschrift, Chargen-Nr., Produktionsdatum, evtl. noch zusätzlich Produktionsort, Frankatur sowie mögliche Gefahrstoffhinweise.
- i. Kennzeichnung jedes Packstücks mit HESS-Material-Nr., HESS-Materialbezeichnung, Bestell-Nr., Stückzahl, Chargen-Nr., Gewicht und evtl. Werkstoff.
- j. Muster sind separat als Erstmuster, Muster etc. zu kennzeichnen und mit entsprechendem Bericht, wie z.B. Erstmusterprüfbericht, anzuliefern.
- k. Produkte oder Verpackungen, die "lackbenetzungsstörende Substanzen" beinhalten (Substanzen wie zum Beispiel Silikon, die beim Lackieren Krater und andere Störungen der Lackoberfläche verursachen), sind nicht gestattet.
- l. Abweichungen bedürfen unserer Zustimmung.
- m. Für Produkte mit besonderen Anforderungen an die Lebensmittelsicherheit (Produkte mit späterem Lebensmittelkontakt) sind Verpackungen besonders mit HESS abzustimmen, um das Risiko der späteren Kontamination des Füllguts durch das zugelieferte Produkt zu minimieren.

Packaging and Labelling

In principle, and in addition to article related stipulations, the following prescriptions must be met:

- a. *Packaging according to EU Directive 94/62/EC - avoiding packaging waste - i.e. reducing packaging waste to a minimum*
- b. *Package size as ordered acc. to product specification. The max. weight of a package shall not exceed 18 kg*
- c. *Only sorted and recyclable packaging material shall be used*

HESS-Richtlinie		HESS GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 9 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

- d. *Fillers only made of recyclable material shall be used*
- e. *Adhesive tapes or strapping bands made of PVC are not permitted*
- f. *If possible: cardboard boxes with RESY symbol*
- g. *If HESS supplies containers, these must be used as agreed and kept clean*
- h. *Delivery only with correct shipping documents (delivery note), indicating the HESS material number, HESS material description, order number, quantity, weight, delivery address, supplier's name, supplier's address, batch number, production date, any additional production site, delivery terms, warning labels for hazardous substances*
- i. *marking each package with HESS material number, HESS material description, order number, quantity, batch number, weight and material*
- j. *Samples must be marked separately as initial samples, samples etc., and delivered together with the relevant report, as, e.g. with an initial sample test report*
- k. *Products or packaging containing substances that would hinder coating with paint or varnish (substances such as, e.g. silicon, which cause craters and other defects in/on the coating surface during coating), are not permitted.*
- l. *Any deviations of above provisions require our approval.*
- m. *For products with specific requirements to food safety (products with a later contact with food), packaging must be agreed specifically with HESS to minimise the risk of a later contamination of the content by the product supplied*

19. Arbeitssicherheit

Bei der Fertigung der an HESS gelieferten Materialien und Produkte sind die zutreffenden gesetzlichen Arbeitsschutzvorschriften einzuhalten und die Mitarbeiter vor Gefahren bei der Ausübung ihrer Tätigkeiten zu schützen.

Im Rahmen der Vorbeugungsmaßnahmen zur Verhinderung von Arbeitsunfällen und berufsbedingten Erkrankungen ist das Personal regelmäßig und angemessen zu unterweisen. Dabei sind die gesetzlichen Bestimmungen zu beachten.

Health and work safety

During production of materials and products which are to be supplied to HESS, the applicable legal regulations concerning health and work safety must be fulfilled. Staff must be protected from hazards during work.

As a precautionary measurement, staff must be trained regularly and in a suitable manner to avoid accidents at work and work-related sickness. Hereby, legal regulations must be fulfilled.

20. Umweltschutz / Energieeffizienz

Bei der Produktion der an HESS gelieferten Materialien und Produkte müssen die jeweils gültigen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften eingehalten werden. Weiterhin setzen wir voraus, dass die Produkte möglichst Ressourcen- schonend hergestellt werden.

Bei der Erstlieferung von Stoffen oder Mischungen von Stoffen sowie bei jeder Änderung der Zusammensetzung der Mischung sind die gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheitsdatenblätter mitzuliefern.

Die an HESS gelieferten Materialien und Produkte dürfen keine Substanzen aus der folgenden Liste enthalten:

HESS-Richtlinie		 HESS GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 10 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

<https://echa.europa.eu>

HESS erwartet, dass Lieferanten Prinzipien und Managementmethoden nach ISO 14001/ISO 50001 oder einem vergleichbaren Standard einführen und aufrechterhalten.

Environmental protection/energy efficiency

During manufacture of materials and products to be delivered to HESS, the applicable legal and official regulations must be complied with. Furthermore, we expect the products to be manufactured as resource-friendly as possible.

The initial delivery of materials or mixtures of materials as well as amendments in their mixture, require the supply of the legally prescribed material safety data sheet.

The materials and products supplied to HESS shall not contain any of the substances as indicated in the below mentioned list:

<https://echa.europa.eu>

HESS expects suppliers to introduce and maintain the principles and management methods described in ISO 14001/ISO 50001 or a comparable standard.

21. Lebensmittelsicherheit / Hygiene

Lieferanten von Materialien / Produkten, die von HESS für den Einsatz unter besonderen Anforderungen, z.B. für die Lebensmittelindustrie bestellt werden, haben in Abstimmung mit HESS Maßnahmen festzulegen und einzuführen, die das Risiko der Kontamination des späteren Füllproduktes minimieren. Das Hygienemanagement kann Bestandteil eines Lieferantenaudits sein.

HESS erwartet, dass Lieferanten der entsprechenden Materialien/Produkte in den relevanten Bereichen Prinzipien und Managementmethoden nach ISO 22000 oder einem vergleichbaren Standard einführen und aufrechterhalten.

Food safety/hygiene

As agreed with HESS, suppliers of materials/products, which HESS orders for application under special requirements, e.g. for the food industry, must stipulate and implement measures which minimise the risk of contamination of the subsequent material to fill in. Hygiene management can form a constituent part of a supplier's audit. HESS expects suppliers of the relevant materials/products in the respective areas to introduce and maintain the principles and management methods as described in ISO 22000 or in a comparable standard.

22. Code of Conduct

Der Lieferant verpflichtet sich, die Regeln des Code of Conduct des BME (Bundesverband Materialwirtschaft, Einkauf und Logistik e.V.) bzw. die Prinzipien des UN Global Compact zu Menschenrechten, Arbeitsnormen, Umweltschutz und Korruptionsbekämpfung einzuhalten.

HESS-Richtlinie		 GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 11 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

Code of conduct

The supplier undertakes to adhere to the rules of the Code of Conduct of the BME (Bundesverband Materialwirtschaft, Einkauf und Logistik e.V.) and the principles of the UN Global Compact on human rights, labour standards, protection of the environment and the combating of corruption.

23. Änderungsmanagement

Von HESS spezifizierte und freigegebene Produkte dürfen in ihren festgelegten und sonstigen charakteristischen Eigenschaften und nur nach vorheriger Zustimmung verändert werden. Jede Änderung ist schriftlich zu beantragen und erst nach Freigabe umzusetzen. Entsprechende Vorlaufzeiten müssen berücksichtigt werden.

Change management

A modification of agreed and other product properties, as specified and released by HESS, shall only be possible after a previous approval of HESS. All changes are to be applied for in writing and to be realised only after previous release. Corresponding lead times must be taken into consideration.

24. Schriftverkehr / Kontakt

In der Regel erfolgt der gesamte Schriftverkehr über den HESS-Einkauf. Im Bedarfsfall kann aber auch der direkte Kontakt mit Fachbereichen aufgenommen werden, z.B. zum Abklären technischer Details usw.

In general, all correspondence shall be conducted via the HESS purchasing department. However, if required, the relevant departments can be contacted directly, e.g. to clarify technical details.

25. Gewährleistung

24 Monate nach Lieferung und Endabnahme durch Hess sofern keine separaten Vereinbarungen getroffen wurden. Siehe auch Punkt 4

Guarantee

24 months after delivery and final inspection by HESS, unless separate agreements have been taken. See also point 4

26. Salvatorische Klausel

Diese Lieferantenrichtlinie ist eine Vertragsgrundlage und werden Teile dieser Richtlinie oder des Vertrages ungültig, so gelten beide in der verbleibenden Form unverändert weiter.

These Suppliers' Rules form the basis of contractual terms and conditions. If provisions of these rules or of the contractual conditions become invalid, the other provisions will remain valid and unchanged.

HESS-Richtlinie		
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 12 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

27. Verhaltenskodex für Lieferanten

Wir erwarten von unseren Lieferanten die Einhaltung der Anforderungen aus der Richtlinie [HR-GF-012]. Dieser Kodex steht auf unserer Homepage zur Verfügung.

Code of Conduct for Suppliers

We expect our suppliers to comply with the requirements of this directive (HR-GF-012). This code is available on our website.

28. Laufzeit und Kündigung der Vereinbarung

Diese Lieferantenrichtlinie tritt mit der rechtsverbindlichen Unterschrift der beiden Partner in Kraft und ist unbefristet. Sie kann von jedem Vertragspartner mit einer Frist von 6 Monaten zum Quartalsende gekündigt werden. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund wird hiervon nicht berührt. Die Kündigung ist schriftlich per Einschreiben durchzuführen. Für Bestellungen, die vor der Beendigung dieser Lieferantenrichtlinie abgeschlossen wurden, gelten die Inhalte dieser Lieferantenrichtlinie auch nach Beendigung bis zum Abschluss der Bestellung / Lieferverträge.

Period of validity and termination of the agreement

These Suppliers' Rules come into force with the legally binding signature of both partners and are not limited. Within 6 months to the end of the quarter, each partner has the right to terminate the agreement. The right to terminate the contract without notice remains unaffected. The termination shall be sent by registered mail. For orders which have been placed before termination of these Suppliers' Rules, the provisions of these Suppliers' Rules remain valid even after termination and until order completion/delivery fulfilment.

29. Schlussbestimmungen

Änderungen und Ergänzungen dieser Lieferantenrichtlinie bedürfen der Schriftform. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Lieferantenrichtlinie ganz oder teilweise unwirksam sein, wird davon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. In diesem Fall werden die beiden Parteien eine wirksame Bestimmung vereinbaren, die dem wirtschaftlichen Ergebnis der unwirksamen Bestimmung am Nächsten kommt. Diese betrifft auch zu ergänzende Vertragslücken. Diese Lieferantenrichtlinie unterliegt deutschem Recht, unter Ausschluss des Kollisionsrechts. Der Gerichtsstand für alle sich aus dieser Vereinbarung unmittelbar und mittelbar ergebenden Vorgänge ist 57072 Siegen.

Final agreements

Amendments and supplements to these Suppliers' Rules require a written form. Should single provisions of these Suppliers' Rules become invalid, completely or partly, the validity of the further provisions will remain unaffected. In such a case both partners will agree on provisions coming the nearest to the economic result of the ineffective provision. This is also applicable in case of contractual gaps to add. These Suppliers' Rules are subject to German law, excluding conflict of laws. Place of jurisdiction for all procedures resulting directly or indirectly out of this agreement: 57072 Siegen/Germany

HESS-Richtlinie	HESS GROUPE PLASTIVALOIRE	
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 13 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

30. Sonstige Vereinbarungen

Einverständniserklärung

Der Lieferant erklärt sich mit den in dieser Lieferantenrichtlinie festgelegten Anforderungen einverstanden und verpflichtet sich, diese einzuhalten.

Bei Nichteinhaltung der Richtlinie behalten wir uns vor, etwaige uns entstandenen unternehmerische Aufwendungen und Kosten weiter zu belasten.

Weiterhin gilt zu Punkt 4 die separat unterschriebene Qualitätssicherungsvereinbarung (Quality Assurance Plan QAP).

Sollte es im Falle von Rechtsstreitigkeiten Diskussionen geben, so gilt im Zweifel der Auslegung im Detail die deutsche Version.

Further agreements

Declaration of agreement

The supplier declares to agree with the requirements as stipulated in these Suppliers' Rules, and undertakes to adhere to them. In case of non-compliance with these Rules, HESS reserves the right to charge the supplier with any costs that may arise therefore.

Furthermore, and in addition to point 4) the separately signed Quality Assurance Plan (QAP) shall be applicable.

Should litigations cause any discussions, the German issue of these Suppliers' Rules shall be applicable.

HESS-Richtlinie		HESS GROUPE PLASTIVALOIRE
Kürzel / Code:	HR-EK-005_b	Seite/Page 14 von/of 14
Bezeichnung / Title:	Lieferantenrichtlinie (mit QSV) / <i>Suppliers' Rules (with QAP)</i>	
Geltungsbereich / Scope:	Einkauf / <i>Purchasing</i>	
Zuständigkeit/Responsibility :	Leitung Einkauf / <i>Purchasing Management</i>	

Karl Hess GmbH & Co. KG

Anerkennung der HESS-Lieferantenrichtlinie durch den Lieferanten

Recognition of the HESS Suppliers' Rules by the supplier

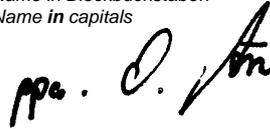
Lindenstockstraße 29
57299 Burbach

Datum/Date

Datum/Date

Dirk Mühlhahn

Name in Blockbuchstaben
Name *in capitals*



Name in Blockbuchstaben
Name *in capitals*

Stempel/Rechtsverbindliche Unterschrift
Stamp/legally binding signature

Stempel/Rechtsverbindliche Unterschrift
Stamp/legally binding signature

Ausdrucke und Kopien jeglicher Art unterliegen nicht dem Änderungsdienst!

Revision	Ersteller	Datum	Änderungsbeschreibung
001	M. Sömer	15.05.2018	Neuerstellung
002	A. Krombach	11.06.2018	Anpassung Geltungsbereich
003	S. Geck	06.07.2018	
geprüft:	M. Sömer	06.07.2018	
freigegeben:	D. Mühlhahn	06.07.2018	